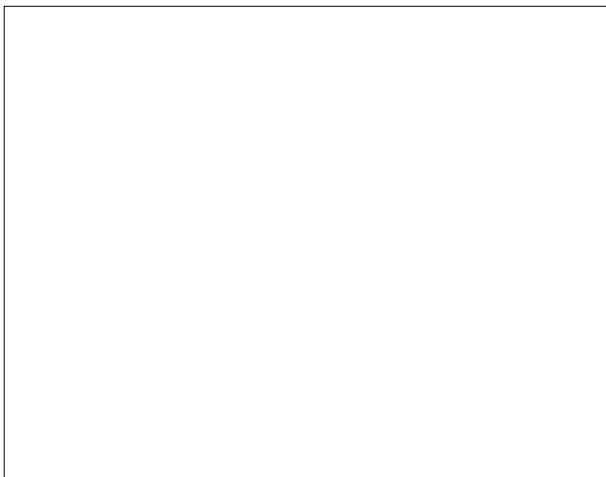


I	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE <i>elettrocompressori a pistone lubrificati</i>
GB	INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION <i>reciprocating piston air compressor oil lubricated</i>
F	MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR <i>électrocompresseur à piston lubrifiés</i>
D	BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH <i>elektrokompRESSOREN mit geschmiertem kolben</i>
NL	GEbruIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK <i>gesmeerde elektrocompressor met zuiger</i>
DK	BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING <i>oliesmurte elektrokompressorER med stempel</i>
E	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO electrocompresores de piston lubricados
P	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO compressores eléctricos a pistão lubrificados
SF	KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit
S	BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK elektriska kompressorER med smorda kolvar

GM - TR - VX - AB - CCS



I	AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale	D K	ADVARSEL: Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
GB	WARNING: Please read understand this manual before operating the compressor	E	ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
F	AVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité	P	AISOS: antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
D	HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.	SF	VAROITUKSET: Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
NL	WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.	S	VARNING: Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn



I LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

F LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

Avant de positionner, de mettre en service, ou d'intervenir sur le compresseur, lire attentivement le manuel d'instructions.

D BETRIEBSANLEITUNG LESEN

Vor dem aufstellen, der Inbetriebnahme oder einem Eingriff am Kompressor die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN

Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen.

DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN

Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.

E LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de posicionar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.

P LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES

Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor.

SF LUE KÄYTTÖOPAS

Ennen kompressorin asetusta, käynnistystä tai siihen muuten puuttumista lue huolella käyttöopas.

S LÄS BRUKSANVISNINGEN

Läs bruksanvisningen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.



I RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.

GB RISK OF ELECTRIC SHOCK

Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply.

F RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.

D GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG

Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden.

NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK

Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen.

DK FARE FOR ELEKTRISK STØD

Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.

E RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO

¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina.

P PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor.

SF SÄHKÖISKUN VAARA

Ennen mitä tahansa koneeseen puuttumista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkeä irti.

S RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.



I RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE

Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.

GB RISK OF HIGH TEMPERATURES

Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.

F RISQUE DE TEMPERATURE ELEVÉES

Attention, à l'intérieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.

D GEFÄHRDUNG DURCH HOHE TEMPERATUREN

Achtung! Der Kompressor enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.

NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN

Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken.

DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER

Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.

E RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

¡Cuidado! En el compresor algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.

P PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.

SF KORKEAN LÄMPÖTILAN VAARA

Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumettua huomattavasti.

S RISK FÖR HÖG TEMPERATUR

Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.



I RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE

Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.

GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP

Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset.

F RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL

Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablisement successif de la tension.

D GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS

Achtung! Der Kompressor könnte bei einem stromausfall nach rückkehr des Stroms automatisch neustarten.

NL ONGEWENST STARTGEVAAR

Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.

DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START

Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding.

E PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL

¡Atención! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente.

P PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL

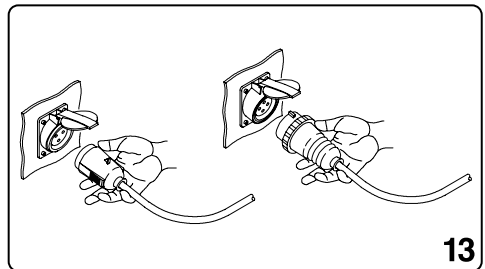
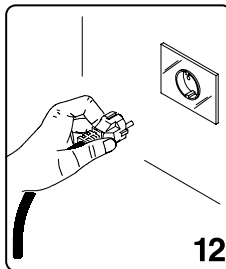
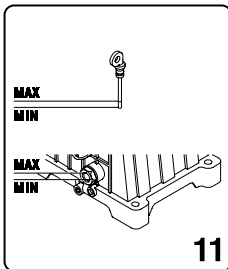
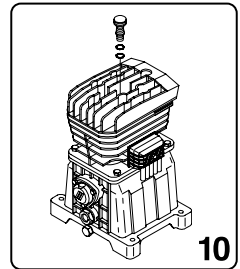
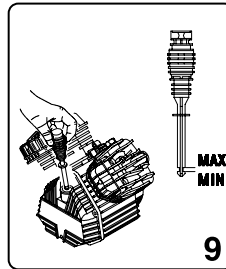
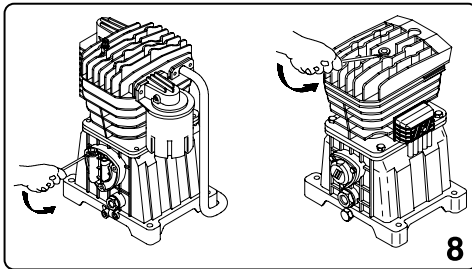
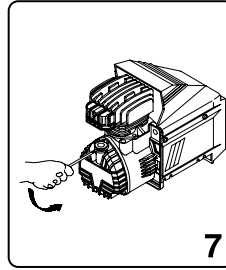
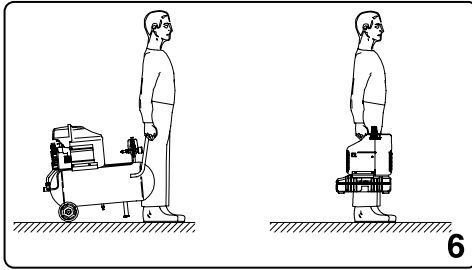
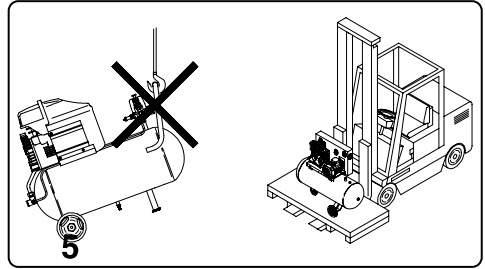
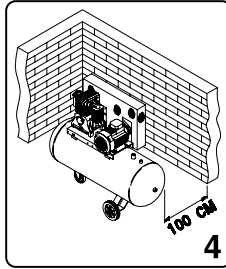
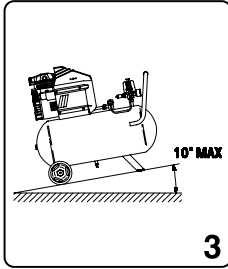
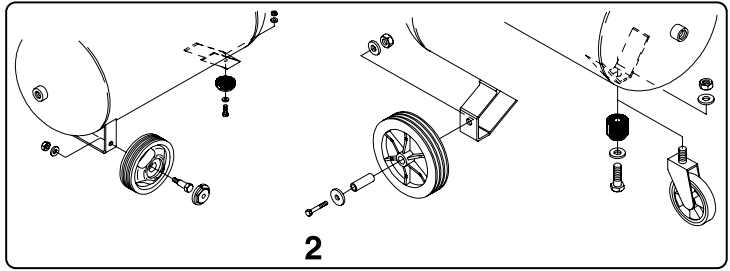
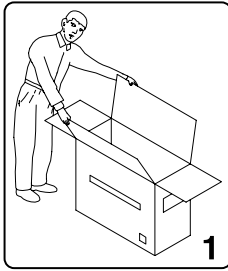
Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma.

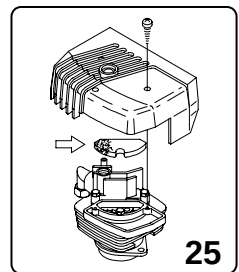
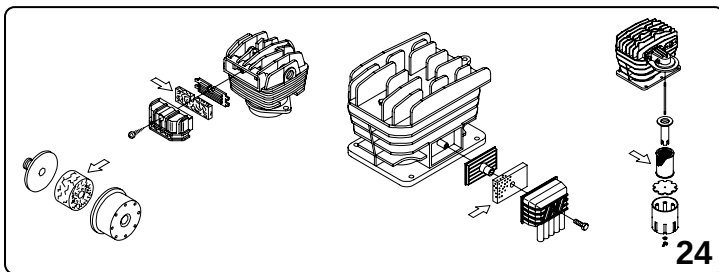
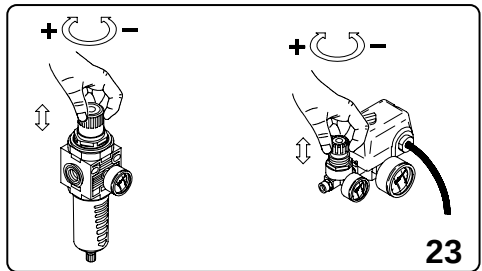
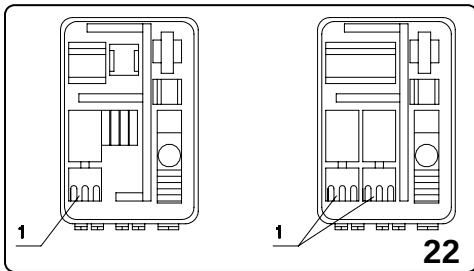
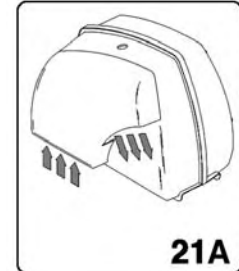
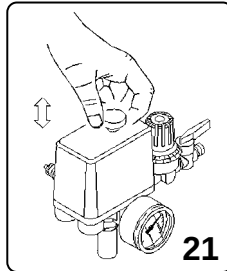
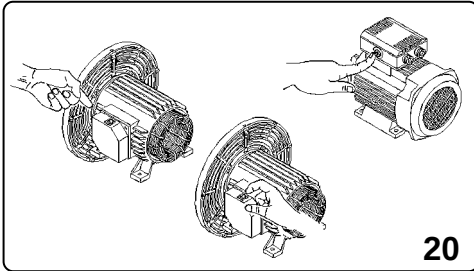
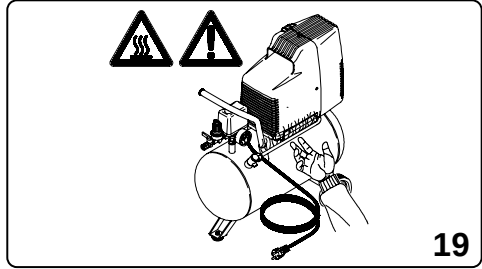
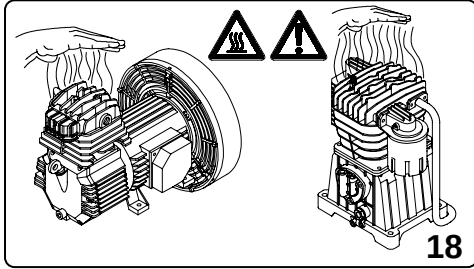
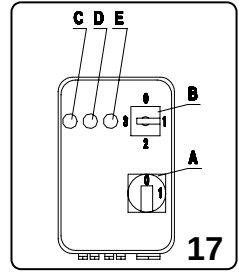
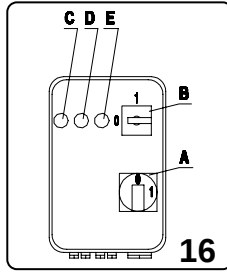
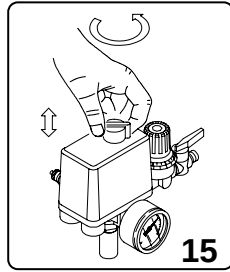
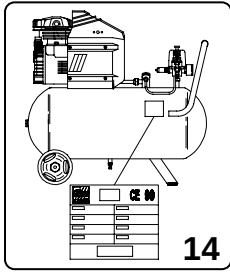
SF TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA

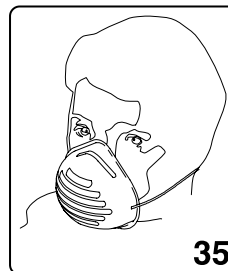
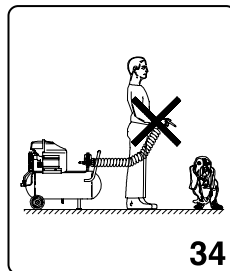
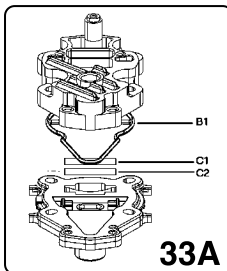
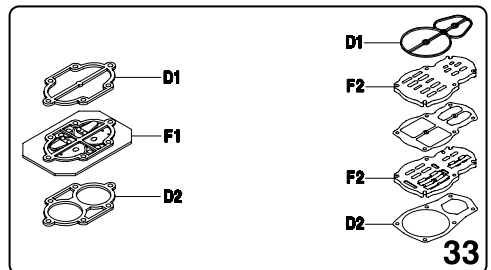
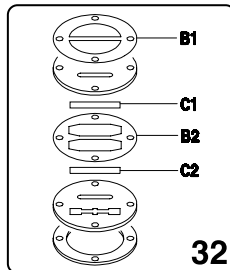
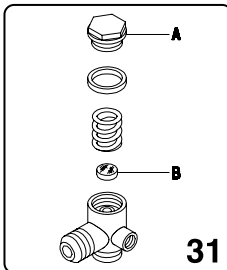
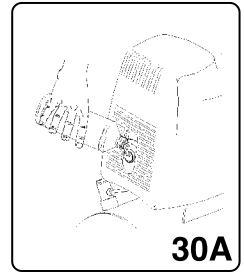
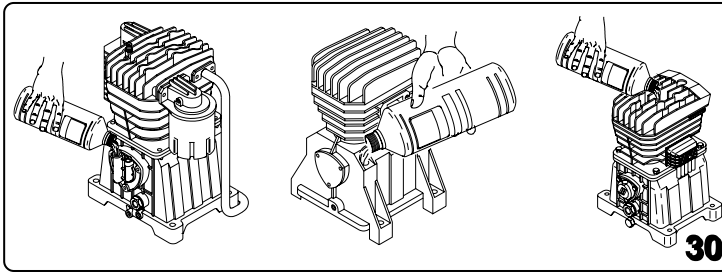
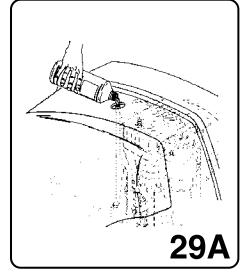
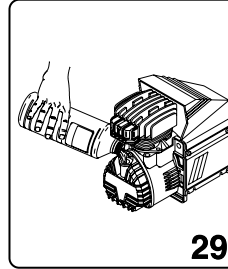
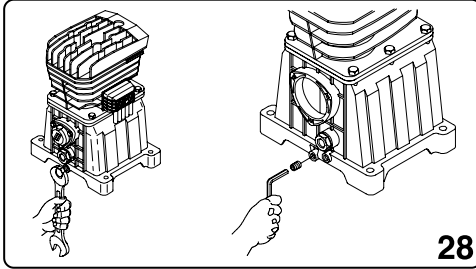
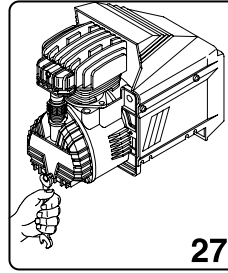
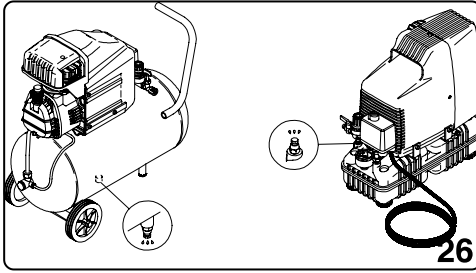
Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.

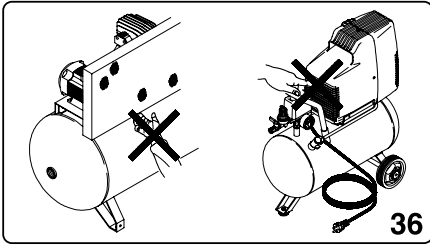
S RISK FÖR OFRIVILLIG START

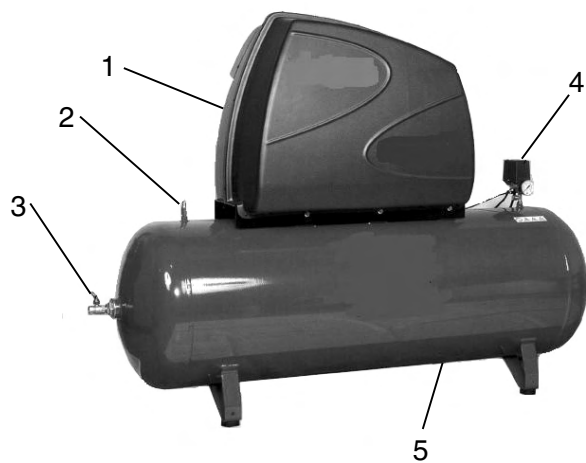
Varning! kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.

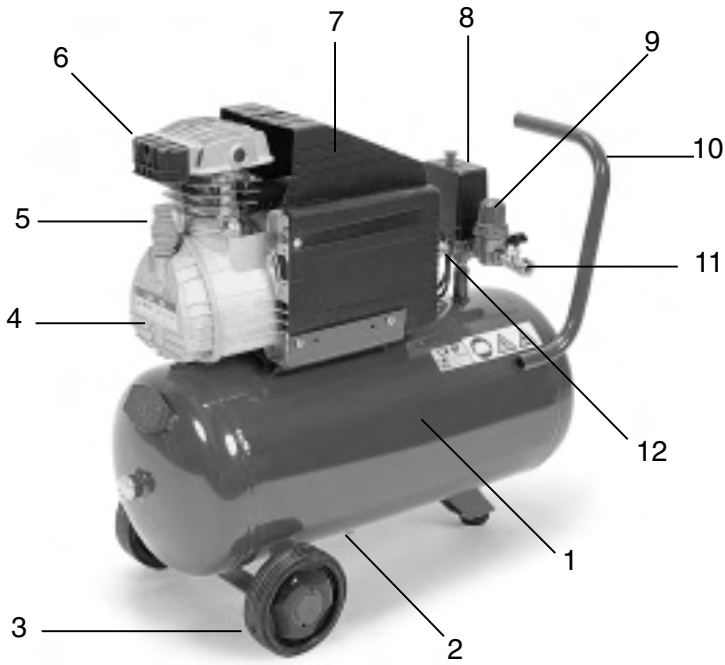
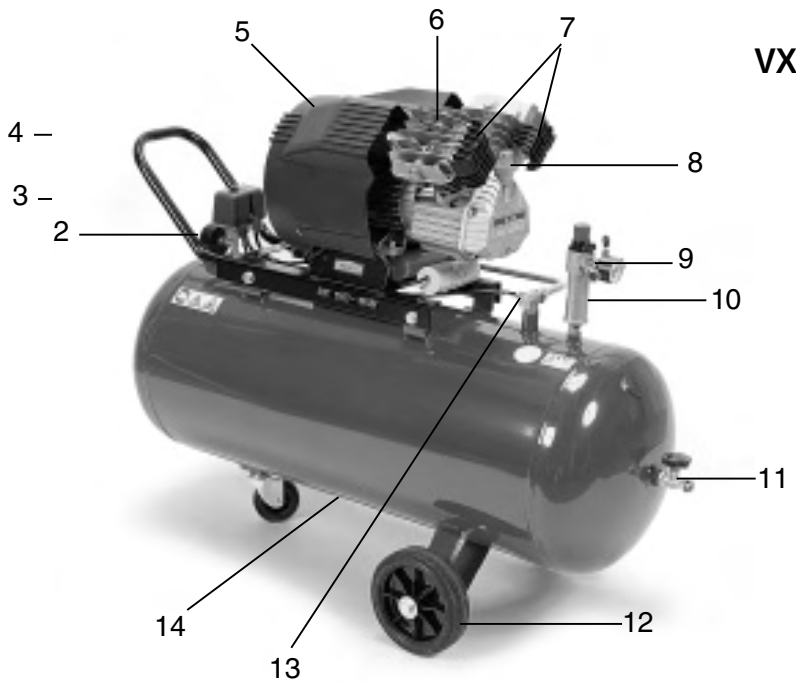


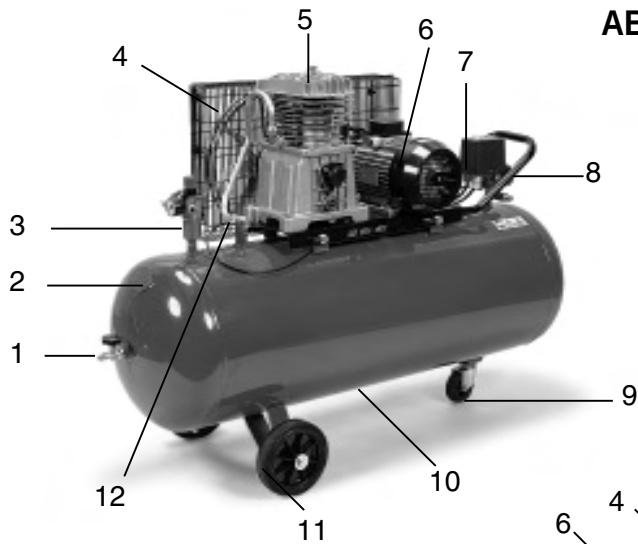
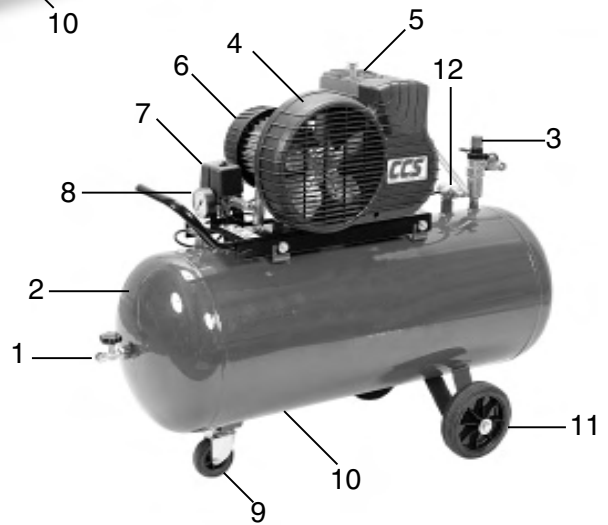
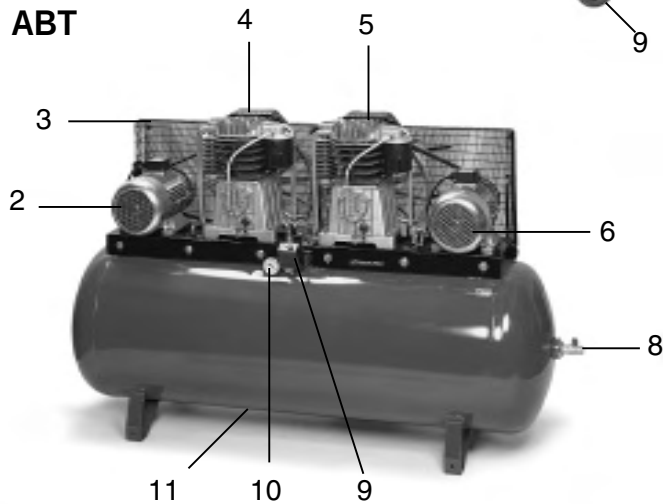






GM 203**SILENT VX****SILENT AB**

GM**VX**

AB**CCS****ABT**

MOD. GM

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. SCARICO CONDensa / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENSWATER / TÖMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP
3. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
4. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
5. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJY TASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
6. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
7. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
8. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
9. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRENSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
10. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
11. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINEILMAN ULOSMENO / TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL

MOD. VX

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
3. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
4. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
5. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
6. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
7. FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
8. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJY TASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
9. USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDUZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT VERMINDERD / UDGANG FOR REDUCERET TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAIDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA / PAINEILMAN VÄHENNETTY ULOSMENO / REDUCERAD TRYCKLUFTSUTGÅNG
10. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRENSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
11. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
13. VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RÜCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERUGKEER / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE ANTIRRETROCESO / VÁLVULA DE NÃO RETORNO / TAKAISKUVENTTIILI / VENTIL UTAN ÅTERGÅNG
14. SCARICO CONDensa / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENSWATER / TÖMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP

MOD. SILENT (AB e VX)

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
2. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL
3. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

MOD. GM 203

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLUNKAP / STÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
2. TAPPO SFIATO OLIO / BREATHER PLUG / BOUCHON DE PURGE / ENTLÜFTUNGSSTOPFEN / VENTILPROP / TAPON DE PURGA / TAMPÃO DE PURGA / ILMATULPPAAN / LUFTHAL
3. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
6. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

MOD. AB - MOD. CCS

1. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SAIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
2. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
4. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIINASUOJUS / REMSKYDD
5. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
6. MOTORE ELETTRICO / ELECTRIC MOTOR / MOTEUR ÉLECTRIQUE / ELEKTROMOTOR / ELEKTRISCHE MOTOR / ELEKTRISK MOTOR / MOTOR ELÉCTRICO / MOTOR ELÉCTRICO / SÄHKÖMOOTTORI / ELMOTOR
7. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
8. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
9. RUOTA PIVOTTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE / SCHWENKRAD / DRAAIEND WIEL / HJULTAP / RUEDA PIVOTANTE / RODA GIRATÓRIA / KÄÄNTÖPYÖRÄ / Roterande HJUL
10. SCARICO CONDensa / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENS VATTNETS AVLOPP
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / TEGENHOUDKLEP / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE RETENCIÓN / VÁLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISUVENTTIILI / STOPPVENTIL

MOD. ABT

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MOTORE ELETTRICO N. 1 / ELECTRIC MOTOR N. 1 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 1 / ELEKTROMOTOR NR. 1 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 1 / ELEKTRISK MOTOR NR. 1 / MOTOR ELÉCTRICO N.1 / MOTOR ELÉCTRICO N° 1 / SÄHKÖMOOTTORI N: 1 / ELMOTOR NR. 1
3. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIINASUOJUS / REMSKYDD
4. GRUPPO COMPRESSORE N. 1 / COMPRESSOR UNIT N. 1 / GROUPE COMPRESSEUR N. 1 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 1 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 1 / GRUPO COMPRESOR N. 1 / GRUPO COMPRESSOR N° 1 / KOMPRESSORIYKSIKKÖ N: 1 / KOMPRESSORGRUPP NR. 1
5. GRUPPO COMPRESSORE N. 2 / COMPRESSOR UNIT N. 2 / GROUPE COMPRESSEUR N. 2 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 2 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 2 / GRUPO COMPRESOR N. 2 / GRUPO COMPRESSOR N° 2 / KOMPRESSORIYKSIKKÖ N: 2 / KOMPRESSORGRUPP NR. 2
6. MOTORE ELETTRICO N. 2 / ELECTRIC MOTOR N. 2 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 2 / ELEKTROMOTOR NR. 2 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 2 / ELEKTRISK MOTOR NR. 2 / MOTOR ELÉCTRICO N. 2 / MOTOR ELÉCTRICO N° 2 / SÄHKÖMOOTTORI N: 2 / ELMOTOR NR. 2
7. CENTRALIANA AVVIAMENTO YD / STARTING CONTROL UNIT YD / BOÎTIER DE DÉMARRAGE Y? / STERNDREIECKANLASSER / CENTRALE OPSTARTEN UD / ELEKTRONISK BETJENINGS PANEEL FOR START YD / CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA YD / CAIXA DE ARRANQUE YD / KÄYNNISTYS VAHDELAATIKKO YD / STARTCENTRAL YD
8. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SAIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
9. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
10. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
11. SCARICO CONDensa / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENS VATTNETS AVLOPP

VIKTIG INFORMATION

Läs funktionsinstruktionerna, säkerhetsföreskrifterna och varningarna i bruksanvisningen mycket noga.

Huvudelen av alla olyckor som inträffar under bruket av kompressorn, beror på att man inte följer de grundläggande säkerhetsreglerna. Genom att identifiera de situationer som kan vara farliga och genom att följa säkerhetsreglerna, kan man undvika de flesta olyckor.

De grundläggande säkerhetsreglerna finns uppräknade i avsnittet "SÄKERHET" i denna bruksanvisning och även i det avsnitt som handlar om bruk och underhåll av kompressorn.

De farliga situationer som måste undvikas för att förebygga alla risker för allvarliga personskador eller maskinsador, finns uppräknade i etiketten "VARNING" på kompressorn och i avsnittet "VARNING" i bruksanvisningen.

Använd aldrig kompressorn på felaktigt sätt, utan bara som tillverkaren rekommenderar, om du inte är absolut säker på att det inte kan utgöra fara för användaren eller för de personer som finns i närheten.

SIGNALERINGSORDENS BETYDELSE

VARNING: avser en situation som kan vara farlig och som kan förorsaka allvarliga skador, om varningen inte följs.

FÖRSIKTIGT: avser en farlig situation som kan förorsaka lättare person- och maskinsador.

OBS: understryker viktig information.

SÄKERHET

VIKTTIGA INSTRUKTIONER FÖR ETT SÄKERT BRUK AV KOMPRESSORN.

- Skall kompressorn användas i verksamhet måste den före idrifttagandet installationsbesiktigas av ackrediterat besiktningsorgan.

VARNING:

EN FELAKTIG ANVÄNDNING OCH ETT DÅLIGT UNDERHÅLL AV DENNA KOMPRESSOR KAN FÖRORSAKA FYSISKA

KROPPSSKADOR PÅ ANVÄNDAREN. FÖR ATT UNDVIKA DESSA RISKE, BER VI DIG ATT LÄSA FÖLJANDE INSTRUKTIONER NOGA.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

1. RÖR INTE DE RÖRLIGA DELARNA

Ha aldrig händerna, fingrarna eller andra kroppsdelar nära kompressorns rörliga delar.

2. ANVÄND INTE KOMPRESSORN UTAN SKYDDEN PÅSATT

Använd aldrig kompressorn utan att alla skydden sitter på rätt plats (t.ex. beklädnad, remskydd, säkerhetsventil). Om underhålls- eller servicearbetet kräver avmontering av dessa skydd, måste du se till att skydden sitter ordentligt på plats innan du använder kompressorn igen.

3. ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON

Använd alltid skyddsglasögon eller likvärdigt skydd för ögonen. Rikta aldrig tryckluften mot de egna eller andras kroppsdelar.

4. SKYDDA DIG MOT ELEKTRISKA STÖTAR

Förhindra oavsiktliga kontakter mellan kroppen och kompressorns metalldelar, som till exempel rör, tanken eller de metalldelar som är jordade. Använd aldrig kompressorn nära vatten eller i fuktiga områden.

5. FRÅNKOPPLING AV KOMPRESSORN

Koppla ifrån kompressorn från strömkällan och töm tanken alldeles på tryck innan du utför någon typ av service, inspektion, underhåll, rengöring, utbyte eller kontroll.

6. OFRIVILLIG IGÅNGSÄTTNING

Transportera inte kompressorn medan den är kopplad till strömkällan eller när tanken är under tryck. Se till att tryckmätarens strömbrytare befinner sig i OFF-läget innan du kopplar kompressorn till strömkällan.

7. FÖRVARA KOMPRESSORN PÅ LÄMPLIGT VIS När kompressorn inte ska användas bör den förvaras i en torr lokal där den är skyddad mot atmosfärisk påverkan. Håll kompressorn borta från barn.

8. ARBETSOMRÅDE Håll arbetsområdet rent och avlägsna eventuellt de verktyg som inte behövs i arbetsområdet. Håll arbetsområdet ordentligt ventilerat. Använd inte kompressorn i närheten av brandfarliga vätskor eller gas. Kompressorn kan ge upphov till gnistor under bruket. Använd inte kompressorn i närheten av målarfärg, bensin, kemiska ämnen, lim eller annat brandfarligt eller explosivt material.

9. HÅLL BARN PÅ AVSTÅND Se till att barn och andra personer håller sig på avstånd från kompressorns nätsladd. Alla obehöriga ska hålla sig på ett säkerhetsavstånd från arbetsområdet.

10. ARBETSKLÄDER Bär inte löst hängande kläder eller smycken, eftersom de kan fastna i maskinens rörliga delar. Använd skyddsmössa för att täcka håret om så behövs.

11. ANVÄND NÄTSLADDEN PÅ RÄTT SÄTT

Dra inte ut kontakten genom att slita i nätsladden.

Håll nätsladden borta från hetta, olja och vassa ytor.

Kliv inte på nätsladden och ställ inte tunga föremål på den.

12. UNDERHÅLL KOMPRESSORN NOGA

Följ instruktionerna för smörjning (gäller inte för oljefria maskiner). Inspektera nätsladden regelbundet och om den är skadad, ska den genast repareras eller bytas ut av ett auktoriserat servicecenter. Undersök kompressorns utsida för att se om den har synliga fel. Vänd dig eventuellt till närmaste servicecenter.

13. ELEKTRISKA FÖRLÄNGNINGSSLADDAR FÖR UTOMHUSBRUK

När kompressorn används utomhus, ska du bara använda förlängningssladdar som är särskilt avsedda för utomhusbruk och märkta för detta.

14. VARNING

Var koncentrerad på det du håller på med. Använd vanligt sunt förnuft. Använd inte kompressorn om du är trött. Kompressorn ska aldrig användas under inverkan av alkohol, droger eller mediciner som ger dåsigthet.

15. KONTROLLERA OM DET FINNS TRASIGA DELAR ELLER LUFTLÄCKAGE

Innan du använder kompressorn igen, måste du kontrollera om skydd eller andra delar skadats. Kontrollera detta nogga för att avgöra om de kan fungera på säkert sätt.

Kontrollera inställningen på de rörliga delarna, rören, manometram, tryckreducerarna, de pneumatiska kopplingarna och alla andra delar som kan vara av vikt för den normala funktionen. Varje skadad del måste repareras eller bytas ut av personal vid ett auktoriserat servicecenter eller bytas ut i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen. **ANVÄND INTE KOMPRESSORN OM TRYCKMÄTAREN ÄR DEFEKT.**

16. ANVÄND KOMPRESSORN BARA FÖR DE APPLIKATIONER SOM SPECIFICERATS I DENNA BRUKSANVISNING.

Kompressorn är en maskin som producerar tryckluft.

Använd aldrig kompressorn för annat bruk än det som specificerats i bruksanvisningen.

17. ANVÄND KOMPRESSORN PÅ RÄTT SÄTT

Använd kompressorn i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. Låt inte kompressorn användas av barn eller av personer som inte känner till kompressorns funktion.

18. KONTROLLERA ATT ALLA SKRUVAR, BULTAR OCH LOCK SITTER ORDENTLIGT FASTSKRUVADE.

Kontrollera att varje skruv, bult och skylt sitter ordentligt fastskruvad. Kontrollera regelbundet att de sitter fast.

19. SE TILL ATT INSUGSGRILLEN HÅLLS REN

Se till att motorns ventilationsgrill hålls ren. Rengör grillen regelbundet om arbetsmiljön är mycket smutsig.

20. ANVÄND KOMPRESSORN MED NOMINELL SPÄNNING

Använd kompressorn med den spänning som specificerats på plåten för elektriska specifikationer. Om kompressorn används med en spänning som överstiger den som specificerats, kommer motorn att gå för snabbt och enheten kan skadas och leda till att motorn går sönder.

21. ANVÄND ALDRIG KOMPRESSORN OM DEN ÄR DEFEKT

Om kompressorn utstöter underliga ljud under användningen, om den skakar för mycket eller verkar vara defekt, ska du omedelbart stanna den och kontrollera dess funktion eller kontakta det närmaste auktoriserade servicecentret.

22. RENGÖR INTE PLASTDELARNA MED LÖSNINGSMEDEL

Lösningsmedel som bensiin, thinner, gasol och andra kemiska ämnen som innehåller alkohol kan skada plastdelarna. Gnugga inte dessa komponenter på plastdelarna. Du kan eventuellt rengöra dessa delar med en mjuk trasa och en lösning av vatten och tvål eller lämplig rengöringsvätska.

23. ANVÄND BARA ORIGINALRESERVEDLAR.

Användningen av reservdelar som inte är original gör att garantin förverkas och att kompressorn fungerar fel. Originalreservdelarna finns tillgängliga hos de auktoriserade återförsäljarna.

24. MODIFIERA INTE KOMPRESSORN

Modificera inte kompressorn. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter för reparationsarbeten. En ändring som inte auktoriserats kan leda till minskade prestationer hos kompressorn och även förorsaka allvariga skador på de personer som inte har tillräckliga kunskaper för att utföra ändringarna.

25. STÅNG AV TRYCKMÄTAREN NÄR KOMPRESSORN INTE SKA ANVÄNDAS

När kompressorn inte ska användas, ska du ställa tryckmätarens kontroll i "O"-läget (OFF), koppla bort kompressorn från nätet och öppna kranen för att tömma ut tryckluften ur tanken.

26. VIDRÖR INTE KOMPRESSORNS VARMA DELAR

Vidrör inte rören, motorn och de andra mycket varma delarna, för att undvika brännskador.

27. RIKTA ALDRIG LUFTSTRÖMMEN DIREKT MOT KROPPEN

Rikta aldrig luftströmmen direkt mot människor eller djur, för att undvika risker.

28. TÖM KONDENSVATTNET UR TANKEN

Töm tanken varje dag eller var 4:e driftstimme. Öppna tömningsanordningen och luta kompressorn för att tömma ut vattnet.

29. STOPPA INTE KOMPRESSORN GENOM ATT DRA I NÄTSLADDEN

Använd tryckmätarens strömbrytare "O/I" (ON/OFF) för att få kompressorn att stanna.

30. PNEUMATISK KRETS

Använd bara rekommenderade rör och pneumatiska verktyg som klarar av ett tryck som överstiger eller motsvarar kompressorns maximala driftstryck.

RESERVEDLAR

För reparationerna, ska du bara använda originalreservdelar som är identiska med de delar som ska bytas ut.

Reparationerna får bara utföras i auktoriserade servicecentraler.

VARNING

INSTRUKTIONER FÖR JORDNING

Denna kompressor måste jordas före användning för att skydda användaren mot elektriska stötar. Enfaskompressor har utrustats med en bipolär sladd plus jordsladd. Trefaskompressor har utrustats med

en elsladd utan kontakt. Elkopplingen får bara utföras av en kvalificerad tekniker.

Vi rekommenderar dig att aldrig demontera kompressorn eller utföra andra kopplingar till tryckmätaren. All typ av reparation får bara utföras i de auktoriserade servicecentralerna eller i andra kvalificerade reparationscenter.

Glöm inte att jordkabeln är den som är grön eller gul/grön

Koppla aldrig denna gröna kabel till en terminal under spänning. Innan du byter ut nätsladdens kontakt, måste du försäkra dig om att jorda kontaktan.

Om du inte känner dig säker, ska du kontakta en kvalificerad elektriker och låta honom kontrollera jordningen.

FÖRLÄNGNINGSSLADD

Använd bara förlängningssladdar med kontakt och jordning. Använd aldrig skadade eller klämda förlängningssladdar. Kontrollera att förlängningssladden är i gott skick. När du använder en förlängningssladd, måste du kontrollera att sladdens diameter är tillräckligt stor för att leda strömmen som krävs av den produkt som ska kopplas in.

En alltför tunn förlängningssladd kan leda till strömfall och följaktligen till en effektförlust och till överhettning av maskinen.

Enfaskompressorernas förlängningssladd måste ha en diameter som är proportionerlig till dess längd, se tabellen. (tab. 1)

Tab.1 GILTIG DIAMETER FÖR MAXIMAL LÄNGD 20 m enfask

CV	KW	220/230V (mm ²)	110/230V (mm ²)
0,75 – 1	0,65 – 0,7	1,5	2,5
1,5	1,1	2,5	4
2	1,5	2,5	4–6
2,5 – 3	1,8 – 2,2	4	/

Trefaskompressorernas förlängningssladd måste ha en diameter som är proportionerlig till dess längd: se tabellen (tab 2)

Tab. 2 GILTIG DIAMETER FÖR MAXIMAL LÄNGD 20 m trefas

CV	KW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2 – 3 – 4	1,5 – 2,2 – 3	2,5	1,5
5,5	4	4	2
7,5	5,5	6	2,5
10	7,5	10	4

VARNING

Undvik risker för elektriska urladdningar. Använd aldrig kompressorn med en elsladd eller en förlängningssladd som är skadad. Kontrollera elsladdarna regelbundet. Använd aldrig kompressorn i eller nära vatten eller i närheten av ett farligt område där elektriska urladdningar kan ske.

BEVARA DENNA BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK OCH SE TILL ATT DEN FINNS TILLGÄNGLIG FÖR DE PERSONER SOM SKA ANVÄNDA APPARATEN!

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

OBS: Den information som ges i denna bruksanvisning har skrivits för att hjälpa användaren under bruk och underhåll av kompressorn.

Vissa av illustrationerna i denna bruksanvisning visar några detaljer som kan skilja sig från kompressorns detaljer.

INSTALLATION

Efter att ha tagit fram kompressorn ur emballaget (fig. 1) och kontrollerat att kompressorn är fullkomligt hel, ska du försäkra dig om att den inte har utsatts för skador under transporten, som följer:

Installera hjulen och gummidelen på tankarna där de inte monterats i enlighet med instruktionerna i fig. 2. Däck med slang ska pumpas med ett max. tryck på 1,6 bar (24 psi).

Placera kompressorn på en flat yta med en maximal lutning av 10° (fig. 3), på väl ventilerad plats där den är skyddad mot atmosfärisk påverkan och explosionsrisker. Om ytan är lutad och slät, måste du kontrollera att kompressorn inte kommer att kunna flytta sig under funktionen. Om den kan det, måste du blockera hjulen med två kilar.

Om ytan är en separat hylla eller en hylla i ett skåp, måste du se till att kompressorn inte kommer att kunna falla, genom att fästa den på lämpligt sätt. För att uppnå en god ventilation och en effektiv avkyllning, är det viktigt att kompressorns rumskydd är på ett avstånd av åtminstone 100 cm från väggarna (fig. 4).

Kompressorerna som monterats på tankar med fasta socklar ska inte fästas i golvet på stelt sätt. Vi råder dig att montera dem med 4 stöd med vibrationsskydd.

BRUKSANVISNING

- Se till att transportera kompressorn på rätt sätt utan att vända den upp och ned eller lyfta den med krokar och ställinor (fig. 5 - 6)
- Byt ut plastlocket på oljetankens lock (fig. 7 – 8) med oljemätsticken (fig. 9) eller med tillhörande lufthål (fig. 10) som levereras tillsammans med bruksanvisningen, kontrollera oljenivån genom att kontrollera hacken på mätsticken (fig. 9) eller på oljenivåindikatorn. (fig. 11).

ELEKTRISKA KOPPLINGAR

Enfaskompressorerna är komplett utrustade med nätsladd med bipolär kontakt+jordkontakt. Det är viktigt att koppla kompressorn till ett jordat uttag. (fig. 12)

Trefaskompressorerna (L1+L2+L3+PE) måste installeras av en specialiserad tekniker. Trefaskompressorerna är inte utrustade med kontakt. Koppla den till nätet med en hjälp av en fastskruvbar sladdskena med blockeringshylsa (fig. 13), genom att kontrollera tabellen nedan.

CV	KW	Strömf. volt/ph	Kontaktmodell
2 – 3 – 4	1,5 – 2,2 – 3	220/380/3 230/400/3	16A 3 poler + jord
5,5 – 7,5 – 10	4 – 5,5 – 7,5	220/380/3 230/400/3	32A 3 poler + jord

OBS: Kompressorerna som utrustats med tankar för 500 l med en effekt på CV7,5/55 kW och CV10/7,5 kW kan vara utrustade med en stjärn- eller triangelformad startcentral, medan modellerna TANDEM (2 pumpenheter på samma tank) utrustas med en tillfällig central, för en oberoende start av de två pumpenheter.

Utför installationen som följer:

- Fäst centralens låda på väggen eller på ett fast stöd, utrusta den med en nätsladd med elkontakt och en diameter som är proportionerlig till dess längd.
- Varje skada som försäkras av en felaktig koppling av nätsladden till nätet, gör att garantin för de elektriska delarna automatiskt förverkas. För att undvika felaktiga kopplingar, är det b'st att vända sig till en specialiserad installationstekniker.

WARNING:

Använd aldrig jordkontakten istället för den neutrala kontakten. Jordningen måste utföras i enlighet med de olycksförebyggande normerna (EN 60204).

Nätsladdens kontakt får inte användas som strömbrytare, utan ska kopplas in i ett uttag med lämplig differentialbrytare (termomagnetisk).

AVVIAMENTO

Kontrollera att nätspänningen motsvarar den som indikerats på plåten för elektriska specifikationer (fig. 14). Den tillåtna toleransnivån får inte avvika mer än $\pm 5\%$. Då du sätter på kompressorer som fungerar med trefassspänning för första gången, måste du kontrollera att fläktens rotationsriktning är korrekt, med hjälp av pilen som finns på rumskyddet eller på belysningsnaden. Kontrollera att luftströmmen i Silent-kompressorerna motsvarar den riktning som visas i fig. 21A.

Vrid eller tryck, enligt tryckmätaren, på kontrollen som finns på den övre delen för att ställa den i "0"-läget (fig. 15).

Sätt in kontakten i uttaget (fig. 12 - 13) och sätt på kompressorn genom att vrida på tryckmätarens kontroll i "I"-läget. Kompressorns funktion är alldeles automatisk och styrs av tryckmätaren som stoppar den när tankens tryck når maximal nivå och startar den när minimivärdet nås. Vanligtvis utgörs tryckskillnaden av ungefär 2 bar (29 psi) mellan maximalt och minimalt värde.

Ex. kompressorn stannar när den når 8 bar (116 psi) (maximalt driftstryck) och sätts på igen automatiskt när tankens inre tryck sjunkit till 6 bar (87 psi).

Efter att ha kopplat kompressorn till elnätet, ska du ladda den till maximalt tryck och kontrollera att maskinen fungerar korrekt.

KOMPRESSORER MED PÅKOPPLINGSCENTRAL Å D (fig. 16)

Sätt in kontakten i uttaget (fig. 13), sätt tryckmätaren i "I"-läget (ON) (fig. 17). Vrid huvudströmbrytaren "A" på centralen till "I"-läget. Närvaron av strömförsörjningen indikeras av att den vita lysindikator "E" tänds. Vrid brytaren "B" till läge 1 för att kompressorn ska starta. Maskinens korrekta funktion indikeras av att elektroventilens lysindikator "D", och sedan motorns lysindikator (C) tänds. (fig. 18).

TANDEM-KOMPRESSORER MED TIDSSTYRD CENTRAL (fig. 17)

Sätt in kontakten i uttaget (fig. 13) och ställ in tryckmätaren i "I"-läget (ON). Vrid huvudströmbrytaren "A" på centralen till läge 1. Strömförsörjningens närvaro visas av att den vita lysindikatorn "B" tänds då kompressorn sätts på.

Läge 1 fungerar bara med pumpenhet nr. 1

Läge 2 fungerar bara med pumpenhet nr. 2

Läge 3 fungerar med bägge pumpenheterna samtidigt, med en differentierad start.

Kompressorns funktion är helt styrd av tryckmätaren som stoppar den när tankens tryck når det maximala värdet och startar den när den sjunker till minimivärdet.

OBS: Gruppen som består av huvud/cylinder/försörjningsrör kan nå höga temperaturer, därför måste du vara försiktig om du arbetar i närheten av dessa delar och inte röra dem för att undvika brännskador (fig. 18 - 19).

WARNING

De elektriska kompressorerna måste kopplas till ett vägguttag som är skyddat av en lämplig differentialbrytare (termomagnetisk). Motorn i kompressorerna GM – TR har utrustats med ett särskilt automatiskt värmskydd som finns inuti vindingarna, och detta skydd gör att kompressorn stannar när motorns temperatur når alltför höga nivåer.

Om skyddet aktiveras, kommer kompressorn att **starta automatiskt** efter 10 - 15 minuter. Motorena i kompressorerna av modell VX har utrustats med ett automatiskt amperometriskt värmskydd som kan återställas manuellt på kopplingspanelens utsida. När detta skydd aktiveras, ska du vänta i några minuter och sedan sätta tillbaka den termiska brytaren manuellt (fig. 20).

Kompressorernas enfasmotorer i serie AB har utrustats med ett amperometriskt värmskydd med manuell återställning, som placerats

på kopplingspanelens lock. När den aktiveras, ska du vänta några minuter och sedan återställa den termiska strömbrytaren manuellt. (fig. 20). Hos trefaskompressorer och i serien silent är skyddet automatiskt. När värmeskyddet aktiveras, hamnar tryckmätaren i "0"-läget (OFF). Vänta några minuter och ställ sedan tillbaka tryckmätaren i "I"-läget (ON) (med undantag för modellerna: AB 100/245-335 Trefaskompressorer - AB 150/245-335 Trefaskompressorer - AB 200/245-335 - Trefaskompressorer). I de kompressorer som utrustats med central, är värmeskyddet inuti centralen. När värmeskyddet aktiveras, ska du utföra följande steg (fig. 22)

- Ställ strömbrytaren på centralens lock i "0"-läget, öppna locket och tryck på tangent 1 på värmeskyddet. Stäng centralens lock och sätt på kompressorn igen genom att följa instruktionerna som illustreras i stycket "Påsättning av kompressorerna med hjälp av centralen"
- Detsamma gäller för kompressorer med en strömförsörjning på 60 Hz.

REGLERING AV ARBETSTRYCKET (fig. 23)

Det är inte nödvändigt att alltid använda samma arbetstryck, tvärtom är det mestadels så att det pneumatiska verktyget som används behöver mindre tryck.

I de kompressorer som utrustats med tryckreducerare, är det nödvändigt att reglera arbetstrycket noga.

Lossa på tryckreducerarens kontroll genom att dra den uppåt, reglera trycket till önskat värde genom att vrida kontrollen medsols för att öka värdet, eller motsols för att minska det. Efter att ha uppnått önskat tryck, ska du blockera kontrollen genom att trycka den nedåt (fig. 23). I tryckreducerare utan manometer, är tareringsstrycket synligt i den graderade skalan på reduceraren själv.

I tryckreducerare utrustade med manometer, visas tareringsstrycket på manometern.

OBSERVERA! Vissa tryckregulatorer saknar funktionen "push to lock". I så fall är det tillräckligt att vrida raten för att reglera trycket.

UNDERHÅLL

Innan du utför underhållsarbeten på kompressorn, måste du försäkra dig om att:

- Huvudströmbrytaren står i "0"-läget.
- Tryckmätaren och centralens strömbrytare står i "0"-läget.
- Lufttanken inte är under tryck.

Var 50:e arbetstimme bör du demontera insugsfiltret och rengöra filterelementet genom att använda tryckluft (fig. 24).

Vi råder dig att byta ut filterelementet åtminstone en gång om året om kompressorn används i en ren miljö eller oftare om miljön som kompressorn används i är dammig.

I modellerna med röda huvuden (fig. 25) (TR200 – TR255) är insugsfiltret placerat under transportbandets kåpa (rött huvud). Skruva loss de tre fästskruvorna från kåpan, ta bort den från beklädnadens ram, avlägsna filtret och börja rengöringen genom att blåsa tryckluft i motsatt riktning jämfört med den vanliga arbetsriktningen.

Kompressor genererar kondensvatten som lagras i tanken.

Serie MG203: Ta bort pluggen och håll 85 g olja direkt från flaskan (se fig. 30A).

Det är nödvändigt att tömma kondensvattnet ur tanken åtminstone en gång i veckan genom att öppna tömningskranen (fig. 26) under tanken. Var försiktig om det finns tryckluft inuti flaskan, eftersom vattnet kan forsa ut med stor kraft. Rekommenderat tryck $1 \div 2$ bar max.

Kondensvattnet från en kompressor som smorts med olja får inte kastas i avloppet eller ute i naturen, eftersom det innehåller olja.

OLJEBYTE – PÅFYLLNING AV OLJA

Kompressor har fyllts med syntetisk olja "FIAC Oil Synthesis". Vi råder dig att helt byta ut pumpens olja inom de första 100 arbetstimma.

I modellen Silent är det möjligt att byta ut filterelementet genom att man nedmonterar den ljudisolerande kabinen och går till väga på samma

sätt som för modellerna AB (fig. 29A).

Skruva loss oljetömningslocket på oljetankens lock, töm ut all olja och skruva sedan tillbaka locket. (fig. 27 - 28).

Fyll på med olja genom det övre hålet på oljetankens lock (fig. 29 - 30) tills du når den nivå som anges på oljemätstickan (fig. 9) eller i indikatorn (fig. 11)

Håll in oljan i det övre hålet i huvudet (fig. 30) i de remgrupper som avsetts för oljepåfyllning i detta område.

I modellen Silent är det nödvändigt att först nedmontera den ljudisolerande kabinen.

Kontrollera oljenivån varje vecka (fig. 11) och fyll på med olja vid behov. Vid ett bruk med en omgivningstemperatur mellan -5°C och $+40^{\circ}\text{C}$ ska du använda syntetisk olja. Den syntetiska oljan har den stora fördelen att inte förlora de egna särdragen vare sig under vintern eller under sommaren.

Använd olja får inte tömmas ut i avloppet eller ute i naturen.

FÖLJ TABELLEN FÖR OLJEBYTE

TYP AV OLJA	ARBETSTIMMAR
FIAC Oil Synthesis.....	500
Syntetisk olja	
AGIP Sint 2000 Evolution - BP Visco 5000 - ESSO Ultron -	
MOBIL Mobil 1 - NILS Dimension S - NUOVA STILMOIL	
ArrowSW50).....	400
Andra typer av flergradig mineralolja	
SAE 15 W40	100

HUR MAN LÖSER SMÄRRE PROBLEM

Luftläckage under tryckmätarens ventil

Detta problem beror på att stoppventilen inte sitter ordentligt åtskruvad. I så fall, ska du göra följande: (fig. 31).

- Töm tanken alldeles på tryck
- Skruva loss ventilsens sexkantshuvud (A)
- Rengör noga både gummskivan (B) och dess säte
- Montera tillbaka alla delarna ordentligt.

Luftläckage

Kan bero på en dålig åtskruvning av någon fog. Kontrollera alla fogar genom att blöta ned dem med en vatten- och tvålösning.

Kompressor går men laddas inte

Koaxiala kompressorer: (fig. 32)

- Detta kan bero på att ventilierna (C1 – C2) eller en packning har gått sönder (B1 – B2). Byt ut den skadade delen.

Remdrivna kompressorer: (fig. 33)

- Detta kan bero på att ventilierna F1 och F2 eller packning har gått sönder (D1 – D2). Byt ut den skadade delen.
- Kontrollera att det inte finns för mycket kondensvatten inuti tanken. (fig. 26)

Kompressorerna i serie GM 203 : (fig. 33A)

- Orsaken kan bero på att ventilierna (C1 - C2) eller tätningen (B1) har skadats. Byt ut den skadade delen.

Kompressor startar inte

Om det är svårt att starta kompressorn, ska du kontrollera:

- Att nätspänningen motsvarar den som anges på plåten. (fig. 14)
- Att de förlängningssladdar som används inte har en diameter eller en längd som inte motsvarar angivna värden.
- Att arbetsmiljön inte är för kall. (Under 0°C)
- Att värmeskyddet inte aktiverats för modellerna i serie VX/AB (fig. 20); i serien silent (fig. 21).
- Att det finns olja i tanken för att garantera en lämplig smörjning. (fig. 11)

- Att elnätet förses med ström (kontakten rätt kopplad, att termomagneterna och säkringarna är hela)

Kompressorn stannar inte

- Om kompressorn inte stannar efter att ha uppnått maximalt tryck, aktiveras tankens säkerhetsventil. I så fall, måste du kontakta närmaste auktoriserade servicecenter för att reparera kompressorn.

VARNING

- Undvik absolut att skruva loss kopplingarna i tanken då den är under tryck. Kontrollera alltid att tanken är tom.
- Det är absolut förbjudet att borra hål, svetsa eller med avsikt deformera tryckluftstanken.
- Utför inga modifikationer på kompressorn förrän du har kopplat ut nätsladden ur vägguttaget.
- Arbetstemperatur 0°C +35°C.
- Rikta aldrig vattenstrålar eller brandfarliga vätskor mot kompressorn.
- Placera aldrig brandfarliga föremål nära kompressorn.
- Under arbetsstopp, ska du sätta tryckmätaren i "0"-läget (OFF) (avstängd).
- Rikta aldrig tryckluftsstrålen mot personer eller djur. (fig. 34)
- Transportera aldrig kompressorn med tanken under tryck.
- Akta dig eftersom vissa delar av kompressorn, som huvud och tillförselrören kan nå mycket höga temperaturer. Rör aldrig dessa delar, annars kan du utsättas för brännskador. (fig. 18 - 19)
- Lyft eller dra kompressorn i därför avsedda handtag då du ska transportera den. (fig. 4 - 6)
- Barn och djur måste hållas på avstånd från maskinens aktionsradie.
- Om du använder kompressorn för att måla:
 - a) Använd den inte i stängda rum eller i närheten av eld.
 - b) Se till att arbetsmiljön har ett tillräckligt luftutbyte.
 - c) Skydda näsa och mun med därför avsett munskydd. (fig. 35)
- Om elsladden eller kontakten är skadad, ska du inte använda kompressorn. Vänd dig till närmaste auktoriserade servicecenter för att byta ut delen med en original reservdel.
- Om kompressorn placeras på en hylla eller en yta som ligger högre upp än golvet, måste kompressorn fästas ordentligt för att undvika fall under funktionen.
- Sätt aldrig in föremål eller händerna i skyddsgillan för att undvika fysiska skador och skador på kompressorn. (fig. 36)
- Undvik att använda kompressorn som tillhygge mot personer, saker eller djur, för att undvika allvarliga skador.
- Efter att ha avslutat användningen av kompressorn, ska du alltid dra ut nätsladden ur vägguttaget.

ELEKTRISKA KOMPRESSORER MODELLER GM – TR

Maximalt driftstryck 8,5 bar

Maximalt arbetstryck 8 bar

ELEKTRISKA KOMPRESSORER MODELLER VX

Maximalt driftstryck 10,5 bar

Maximalt arbetstryck 10 bar

ELEKTRISKA KOMPRESSORER MODELLER AB

Maximalt driftstryck 10,5 bar

Maximalt arbetstryck 10 bar

OBS. Kompressorer med två stadier kan tillhandahållas för ett bruk till maximalt 14 bar. I så fall gäller följande:

Maximalt driftstryck 14,75 bar

Maximalt arbetstryck 14 bar

Modellen Silent består av modellen AB kompletterad med en ljudisolerande kabin. Tekniska data och föreskrifter i denna manual för

modellerna AB gäller även för modellerna Silent.

OBS: Kompressorernas tankar har konstruerats i enlighet med Direktivet CE2009/105 för den europeiska marknaden.

Kompressorerna har konstruerats i enlighet med Direktivet CE2006/42 för den europeiska marknaden.

Ljudnivå som uppmätts på fri plats på ett avstånd av 1 m ± 3 dB(A) vid maximalt arbetstryck. (tab. 3)

GM			VX		
CV/kW	RPM	dB(A)	CV/kW	RPM	dB(A)
0.65/0.5	1450	73	1.5/1.1	1450	75
0.65/0.5	2850	75	2/1.5	1750-1450	75
0.75/0.65	1750-1450	73	2.5/1.8	1450	75.5
1.5/1.1	3450-2850	75	3/2.2	2850	80
2/1.5	2850	79	/	/	/
2.5/1.8	3450-2850	82			

TR		
CV/kW	RPM	dB(A)
1.5/1.1	1750-2850	76
2/1.5	2850	80

AB

Mod.	CV/kW	dB(A)	Mod.	CV/kW	dB(A)
CCS	2 – 1,5	77	AB 530	4 – 3	82
AB 245	2 – 1,5	78	AB 550	5,5 – 4,1	83
AB 335	3 – 2,25	80	AB 671	5,5 – 4,1	84
AB 410	3 – 2,25	80	AB 851	7,5 – 5,5	83
AB 510	4 – 3	85	AB 1000	10 – 7,5	88
AB 480	4 – 3	81			

Ljudnivåns värde kan öka från 1 till 10 dB(A) enligt den arbetsmiljö som kompressorn installerats i.

De elektriska kompressorerna på hjul med en effekt på 3Hp eller mer är avsedda för inomhusbruk.

RÅD FÖR ATT UPPNÅ HÖGA PRESTATIONER

För att uppnå höga prestationer av maskinen vid full och kontinuerlig belastning vid högsta arbetstryck, måste du se till att arbetsmiljöns tempertur inte överstiger +25°C om maskinen används inomhus.

Vi rekommenderar dig att använda kompressorn med 70% arbetseffekt för en timmes tid av full belastning, för att se till att kompressorn ska fungera korrekt under lång tid.

FÖRVARING AV KOMPRESSOR MED OCH UTAN EMBALLAGE

Förvara den emballerade kompressorn på en torr plats med en temperatur på mellan +5 °C och +45 °C innan den tas i bruk. Skydda kompressorn mot väder och vind. Efter uppackningen ska du skydda kompressorn med presenningar om den inte är i drift eller under produktionsuppehållen. Detta för att förhindra att damm samlas på mekanismerna. Det är nödvändigt att byta ut oljan och kontrollera kompressorns funktion om den inte ska användas under en längre tid.

PNEUMATISKA KOPPLINGAR

Försäkra dig om att alltid använda pneumatiska tryckluftsör med tekniska specifikationer för maximalt tryck som lämpar sig för kompressorns tekniska specifikationer.

VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN TILL ÄNDRINGAR UTAN FÖRVARNING VID BEHOV.

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ÉLECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRISCHESCHMA ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICO - SAHKOAAVIO - ELSCHHEMA

I A = ALIMENTAZIONE
P = PRESSOSTATO
T = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA
TM = PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE
1-2-3-4-5-6 = MORSETTI COLLEGAMENTO CONDUTTORI
C = CONDENSATORE
M = MOTORE
AU = AVVOLGIMENTO AUSILIARIO
AM = AVVOLGIMENTO DI MARCIA

GB A = POWER SUPPLY
P = PRESSURE SWITCH
T = AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH
TM = MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION SWITCH
1-2-3-4-5-6 = WIRE CONNECTION TERMINALS
C = CONDENSER
M = MOTOR
AU = AUXILIARY WINDING
AM = STARTING WINDING

F A = Alimentation
P = Pressostat
T = Protection thermique automatique
TM = Protection ampèremétrique manuelle
1-2-3-4-5-6 = Bornes branchement conducteurs
C = Condensateur
M = Moteur
AU = Enroulement auxiliaire
AM = Enroulement de marche

D A = Versorgung
P = Druckschalter
T = Thermosicherungsautomat
TM = Manueller Stromschutz
1-2-3-4-5-6 = Leiteranschlußklemmen
C = Kondensator
M = Motor
AU = Hilfswicklung
AM = Betriebswicklung

NL A = VOEDING
P = DRUKREGELAAR
T = AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING
TM = HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBEVEILIGING
1-2-3-4-5-6 = VERBINDINGSKLEMMEN GELEIDERS
C = CONDENSATOR
M = MOTOR
AU = HULPWIKKELING
AM = WIKKELING VAN DE VERSNELLING

DK A = FORSYNING
P = TRYKAFBRYDER
T = AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING
TM = MANUEL AMPERESIKRING
1-2-3-4-5-6 = KLEMMER TIL TILSLUTNING AF LEDNINGER
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÆRVIKLING
AM = STARTVIKLING

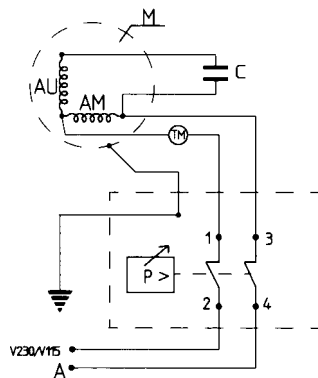
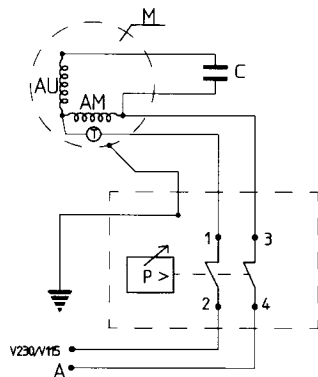
E A = ALIMENTACIÓN
P = PRESOSTATO
T = PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = BORNES DE CONEXIÓN CONDUCTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = DEVANADO AUXILIAR
AM = DEVANADO DE MARCHA

P A = ALIMENTAÇÃO
P = BARÔSTATO
T = PROTEÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTEÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = TERMINAIS DE LIGAÇÃO DOS CONDUTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = ENROLAMENTO AUXILIAR
AM = ENROLAMENTO DE MARCHA

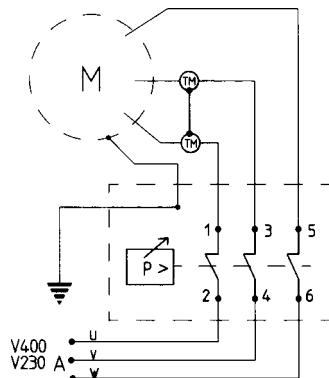
SF A = SÄHKÖVIRTA
P = PAINEKYTKIN
T = AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA
TM = MANUAALINEN AMPEEROMETRINEN SUOJA
1-2-3-4-5-6 = JOHTIMIEN KYTKENNÄN LIITÄNTÄNAVAT
C = KONDENSAATTORI
M = MOOTTORI
AU = APUKÄÄMI
AM = TOIMINTAKÄÄMI

S A = ELFÖRSÖRJNING
P = TRYCKVAKT
T = AUTOMATISKT ÖVERHETNINGSSKYDD
TM = MANUELLT AMPERESKYDD
1-2-3-4-5-6 = ANSLUTNINGSKLÄMMOR FÖR LEDARE
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÄRLINDNING
AM = DRIFTLINDNING

MONOFASE V230/50/1
SINGLE/PHASE V115/60/1
V230/60/1



TRIFASE V220/60/3
V230/50/3
THREE/PHASE V400/50/3
V380/50/3
V380/60/3



GARANZIA: Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata.

La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti.

Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto.

L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose.

Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

TIMBRO DEL RIVENDITORE

(I)

DATA DI CONSEGNA

MODELLO

WARRANTY: The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale.

This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments.

The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place.

The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty.

Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions.

The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

DEALER'S RUBBER STAMP

(GB)

DELIVERY DATE

MODEL

GARANTIE: Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements.

Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté.

L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art.

En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client.

Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

CACHET REVENDEUR

(F)

DATE DE LIVRAISON

MODÈLE

GARANTIE: Für die Elektrokpressoren wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein.

Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden.

Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen

STEMPEL DES VERKÄUFERS

(D)

LIEFERDATUM

MODELL

GARANTIE: Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje.

In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reisonkosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

STEMPEL VERKOPER

(NL)

LEVERINGSDATUM

MODEL

GARANTI: Der gives 12 måneders garanti for elektrokompressorer fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene.

Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø.

Installationen skal være udført til punkt og prikke.

I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte.

SÆLGERS STEMPEL

(DK)

Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden.

Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien.

Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

LEVERINGSDATO

MODEL

GARANTIA: La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos.

El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado.

La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas.

Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas. Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

SELLO DEL REVENDEDOR

(E)

FECHA DE ENTREGA

MODELO

GARANTIA: Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado.

A instalação deve ser executada em perfeitas condições.

No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifiquem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas.

As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

CARIMBO DO REVENDEDOR

(P)

DATA DE ENTREGA

MODELO

TAKUU: Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä.

Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä.

Kompressorit taataan 8 tunnin normaali toimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä.

Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty.

Jos rikki meneminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuajana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas.

JÄLLEENMYYYJÄN LEIMA

SF

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääranlaisessa ympäristössä.

Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

LUOVUTUSPÄIVÄMÄÄRÄ

MALLI

GARANTI: Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt.

Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö.

Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av

ÅTERFÖRSÄLJARENS STÄMPEL

S

garantin.

Motorn och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

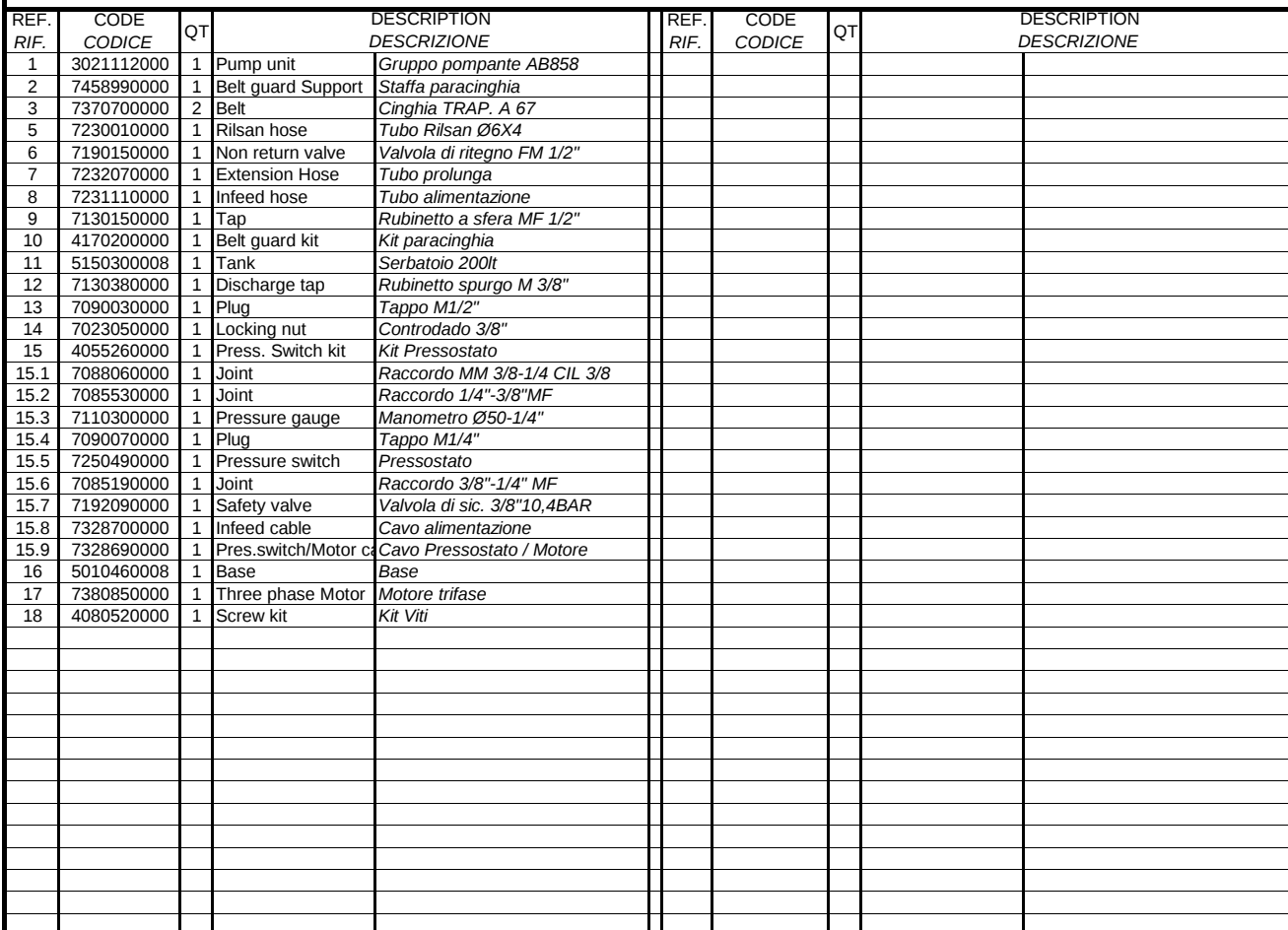
LEVERANSDATUM

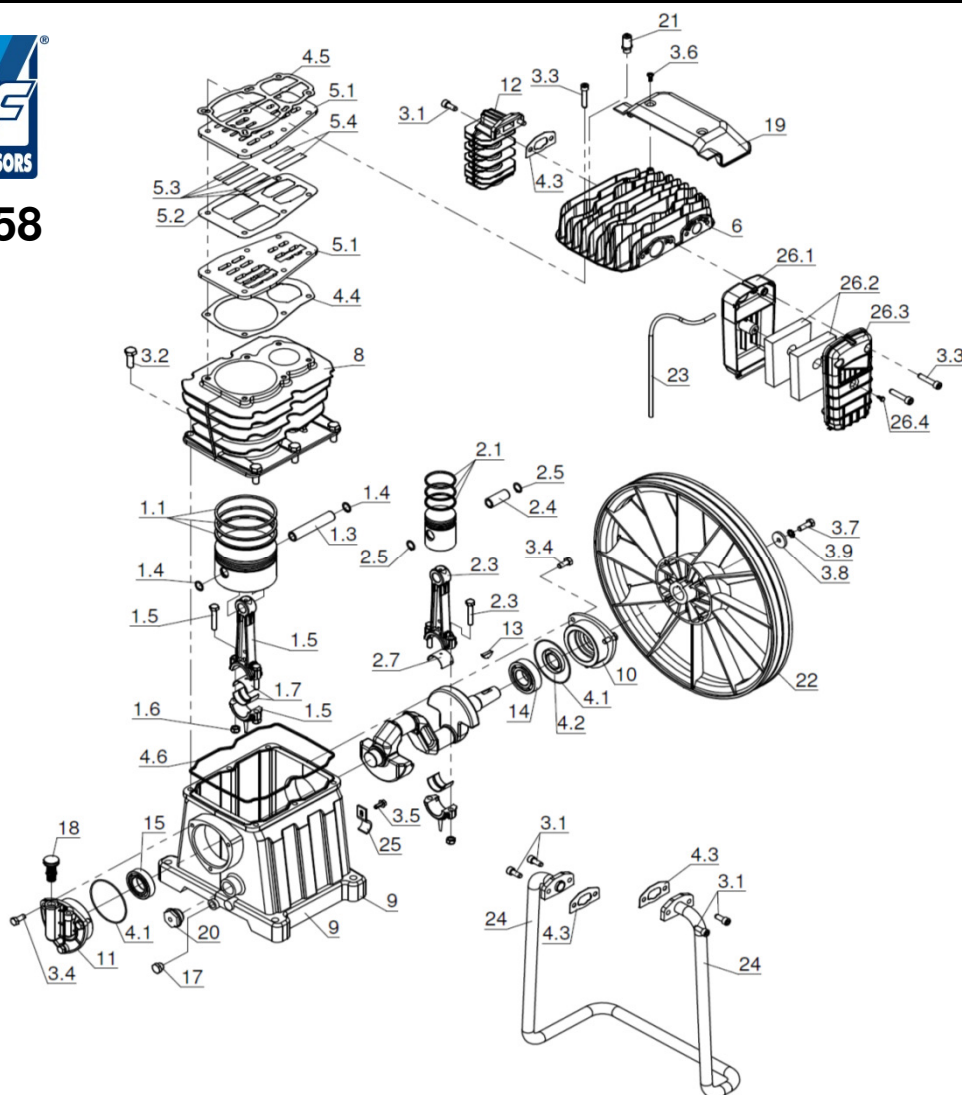
MODELL

- I** PER I COMPRESSORI SERIE HOBBY LA GARANZIA SI ESTENDE A 24 MESI.
- E** PARA LOS COMPRESORES SERIE HOBBY, LA GARANTÍA SE PROLONGA A 24 MESES
- D** Für die Kompressoren der Baureihe Hobby wird die Garantie auf 24 Monate ausgedehnt.
- GB** THE WARRANTY ON THE HOBBY SERIES HAS BEEN EXTENDED TO 24 MONTHS
- P** PARA OS COMPRESSORES DA SÉRIE HOBBY A GARANTIA ESTENDE-SE A 24 MESES
- F** POUR LES COMPRESSEURS SERIE HOBY LA GARANTIE EST ETENDUE A 24 MOIS
- RU** ДЛЯ КОМПРЕССОРОВ СЕРИИ “ХОББИ” ГАРАНТИЯ ПРОДЛЕНА НА 24 МЕСЯЦА
- PL** DLA SPRĘŻAREK SERII HOBBY GWARANCJA JEST PRZEDŁUŻONA DO 24 MIESIĘCY
- SF** HOBBY-SARJAN KOMPRESSORIEN TAKUUAIKA ON 24 KUUKAUTTA
- NL** VOOR COMPRESSOREN UIT DE SERIE HOBBY BEDRAAGT DE GARANTIETERMIJN 24 MAANDEN
- N** KOMPRESSORENE I HOBBY SERIEN HAR 2 ÅRS GARANTI
- S** KOMPRESSORERNA I SERIEN HOBBY HAR 2 ÅRS GARANTI
- TR** HOBBY SERİSİ KOMPRESÖRLER İÇİN GARANTİ SÜRESİ 24 AYDIR
- CS** Pro kompresory série Hobby se záruka rozšiřuje na dobu 24 měsíců
- GR** ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΠΙΕΣΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ HOBBY Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ 24 ΜΗΝΕΣ
- CZ** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE “HOBBY” GARANCIJA JE 24 MJESECA.
- RS** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE “HOBBY” GARANCIJA JE 24 MESECA.

Note:

VALID FROM 01/02/2015 - VALIDO DAL 01/02/2015 (REV-00)

[illegible]

[illegible]